

## **Allgemeine Einkaufsbedingungen der Schaeffler Magyarország Ipari Kft.**

### **A Schaeffler Magyarország Ipari Kft. Általános Beszerzési Feltételei**

#### **A Schaeffler Magyarország Ipari Kft. Általános beszerzési feltételei**

##### **I. Általános**

A beszerzés területén a köztünk és a szállító közötti jogviszonyokra kizárólag az alábbi feltételek érvényesek. A szállító feltételei és az eltérő megállapodások csak akkor érvényesek, ha azokat írásban elismertük. Sem a hallgatásunk sem a szolgáltatás elfogadása vagy annak kifizetése nem minősül elismerésnek.

##### **II. Szerződéskötés és szerződésmódosítások**

1. A szállításra vagy a szolgáltatásra vonatkozó egyedi szerződések, valamint az esetleges módosítások, kiegészítő megállapodások, illetve a szerződések megszűnésével kapcsolatos és egyéb nyilatkozatok és közlemények csak írásban érvényesek, amennyiben ezekről a jelen Feltételek másként nem rendelkeznek. Amennyiben a szállító egy megrendelést az átvételtől számított két héten belül nem igazol vissza, úgy bármikor jogosultak vagyunk elállni.

2. Áruszállítás esetén a Schaeffler Csoport vonatkozó minőségbiztosítási megállapodásának, logisztikai irányelvének, a vámkezelésre és külkereskedelemre vonatkozó kiegészítő feltételeinek a szerződés megkötésekor érvényes változatai a jelen Feltételek részét képezik. A dokumentumok letölthetők az interneten a [www.schaeffler.de](http://www.schaeffler.de) honlapról (megtalálható a keresőfunkció segítségével), és igény esetén rendelkezésre bocsátásra kerülnek a szállítók részére.

##### **III. A szállítás és szolgáltatás tartalma/ a szállítás tartalmának módosítása/ alkatrészek/ alvállalkozók**

1. A szállító gondoskodik arról, hogy a szerződéses kötelezettségének teljesítése szempontjából minden jelentős adatról és körülményről, valamint szállítmányának az általunk szándékozott felhasználásáról kellő

#### **Allgemeine Einkaufsbedingungen der Schaeffler Magyarország Ipari Kft.**

##### **I. Allgemeines**

Für die Rechtsbeziehungen zwischen dem Lieferanten und uns gelten im Bereich des Einkaufs durch uns ausschließlich die nachstehenden Bedingungen. Bedingungen des Lieferanten und abweichende Vereinbarungen gelten nur, wenn wir sie schriftlich anerkannt haben. Als Anerkennung gilt weder unser Schweigen noch die Annahme der Leistung oder deren Bezahlung.

##### **II. Vertragsschluss und Vertragsänderungen**

1. Der Einzelvertrag über die Lieferungen oder Leistungen sowie etwaige Änderungen, Nebenabreden, Erklärungen zu seiner Beendigung sowie sonstige Erklärungen und Mitteilungen bedürfen der Textform, soweit in diesen Bedingungen nichts anderes bestimmt ist. Nimmt der Lieferant eine Bestellung nicht innerhalb von zwei Wochen seit Zugang an, so sind wir jederzeit zum Widerruf berechtigt.

2. Im Fall von Warenlieferungen sind die einschlägige Qualitätssicherungsvereinbarung, die Logistikrichtlinie, die Zusatzbedingungen für den Zoll und Außenhandel sowie die Versand- und Transportvorschriften der Schaeffler Gruppe in ihrer jeweils zum Vertragsschluss gültigen Fassung Bestandteil dieses Vertrages. Die Dokumente sind im Internet unter [www.schaeffler.de](http://www.schaeffler.de) abrufbar (auffindbar über die Suchfunktion) und werden dem Lieferanten auf Nachfrage zur Verfügung gestellt.

##### **III. Liefer- und Leistungsumfang / Änderungen des Lieferumfanges / Ersatzteile / Unterlieferanten**

1. Der Lieferant wird dafür Sorge tragen, dass ihm alle für die Erfüllung seiner vertraglichen Verpflichtungen bedeutsamen Daten und Umstände, sowie die von uns beabsichtigte Verwendung seiner Lieferungen rechtzeitig

## **Allgemeine Einkaufsbedingungen der Schaeffler Magyarország Ipari Kft.**

### **A Schaeffler Magyarország Ipari Kft. Általános Beszerzési Feltételei**

időben tudomást szerezzen. Az ajánlatok számunkra ingyenesek. A szállító felelős azért, hogy az ajánlatának leadása előtt pontosan leellenőrizte a helyi körülményeket és a dokumentumokba való betekintés által megbizonyosodjon a szolgáltatások kivitelezhetőségéről, valamint a műszaki és az egyéb előírások betartásáról. A szállító köteles minden átadott iratot, a helyi adottságokra, megfelelőségre, kivitelezhetőségre, valamint adott esetben harmadik személy általi előkészítő munkálatok kivitelezésére vonatkozóan is megvizsgálni. A szállító köteles bennünket bármilyen fenntartásáról indoklással együtt haladéktalanul értesíteni, és köteles velünk megállapodni a munkálatok továbbfolytatásáról.

2. Az elvárható mérték keretein belül írásban kérhetjük a szállítótól a szállítás tárgyának konstrukciós vagy kivitelezési módosítását. A szállító köteles a módosításokat megfelelő határidőn belül végrehajtani. A hatásokról, különösképpen a többletköltségekről és a költségsökkentésről, valamint a szállítási határidőkről, kölcsönösen megfelelő szabályokat kell hozni. Amennyiben a megegyezés megfelelő határidőn belül nem jön létre, úgy méltányossági alapon mi magunk döntünk.

3. A szállító biztosítja, hogy részünkre a szállítás tárgyát vagy azok egy részét alkatrészként a szállítási jogviszony megszűnését követő 15 éven keresztül is megfelelő feltételekkel le tudja szállítani.

4. A szállító az általa elvégzendő feladatok teljesítésére csak a mi előzetes írásbeli hozzájárulásunk alapján jogosult alvállalkozókat igénybe venni.

#### **IV. Árak / Fizetési feltételek**

1. A megállapodott árak fix árak. A fizetési feltételeket a szállítókkal külön határozzuk meg. A számlákat a rendelési szám, rendelési pozíció, kontírozás, lerakodási hely, szállítói szám, az alkatrészsorszám, darabszám és darabár, valamint a szállításonkénti mennyiség megadásával másolat

bekannt sind. Angebote sind für uns kostenlos. Der Lieferant steht dafür ein, dass er vor Abgabe eines Angebotes die örtlichen Verhältnisse genau überprüft und sich durch Einsicht in Unterlagen über die Durchführung der Leistungen sowie Einhaltung der technischen und sonstigen Vorschriften Klarheit verschafft hat. Der Lieferant hat etwa übergebene Unterlagen, auch in Bezug auf die örtlichen Gegebenheiten, auf Richtigkeit, Durchführbarkeit sowie ggf. Ausführungen von Vorarbeiten Dritter zu prüfen. Er hat uns Bedenken jeglicher Art unverzüglich schriftlich unter Angabe der Gründe mitzuteilen und eine Einigung mit uns über die Weiterführung der Arbeiten herbeizuführen.

2. Wir können im Rahmen der Zumutbarkeit vom Lieferanten Änderungen des Liefergegenstandes in Konstruktion und Ausführung schriftlich verlangen. Der Lieferant hat die Änderungen in angemessener Frist umzusetzen. Über die Auswirkungen, insbesondere hinsichtlich der Mehr- und Minderkosten, sowie der Liefertermine sind einvernehmlich angemessene Regelungen zu treffen. Kommt eine Einigung innerhalb angemessener Zeit nicht zustande, entscheiden wir nach billigem Ermessen.

3. Der Lieferant stellt sicher, dass er uns auch für einen Zeitraum von 15 Jahren nach Beendigung der Lieferbeziehung zu angemessenen Bedingungen mit den Liefergegenständen oder Teilen davon als Ersatzteile beliefern kann.

4. Der Lieferant darf ihm obliegende Aufgaben nur mit unserer vorherigen schriftlichen Zustimmung an Unterlieferanten vergeben.

#### **IV. Preise / Zahlungsbedingungen**

1. Die vereinbarten Preise sind Festpreise. Die Zahlungsbedingungen werden zwischen dem Lieferanten und uns gesondert vereinbart. Rechnungen sind unter Angabe von Bestellnummer, Bestellposition, Kontierung, Abladestelle, Lieferantenummer, Teilenummer,

## **Allgemeine Einkaufsbedingungen der Schaeffler Magyarország Ipari Kft.**

### **A Schaeffler Magyarország Ipari Kft. Általános Beszerzési Feltételei**

nélkül kell benyújtani. A szállító kész felszólításunkra a jóváíró számlák vonatkozásában a magyar szabályok szerinti önszámlázás alkalmazására (ÁFA tv. 160 § (1) bek. és § 161 (1) bek.). Az önszámlázásra vonatkozó részletes szabályokban a felek az egyedi szerződésekben állapodnak meg.

2. A szállító nem jogosult a velünk szemben fennálló követeléseit előzetes írásos hozzájárulásunk nélkül engedményezni, vagy harmadik személy által behajtatni. Ha szállító a követelést a hozzájárulásunk nélkül engedményezi vagy hajtja be harmadik személy által (a törvényes végrehajtás kivételével) úgy jogosultak vagyunk a továbbra is a szállítónak fizetni.

3. A szállító a követeléseinkkel szemben csak akkor jogosult beszámítással élni vagy visszatartási jogot érvényesíteni, ha a követelése nem vitatott, vagy ha az ellenkövetelése jogerős.

#### **V. Szállítási feltételek/ hatósági engedélyek/ Export ellenőrzése**

1. Eltérő megállapodás hiányában a szállításokat DAP paritás (Incoterms 2020) alapján csomagolással és tartósítással együtt az általunk megjelölt helyre kell teljesíteni. A küldemény elküldéséről az elküldés napján értesítést kell küldeni nekünk és az általunk meghatározott címzettnek. Minden szállítmányhoz két példányban készült szállítólevelet kell mellékelni. A szállítólevélen fel kell tüntetni a megrendelési számunkat, a cikkszámot és a szállítói számot. A megállapodott időpontok és határidők kötelező érvényűek. A szállító haladéktalanul köteles írásban tájékoztatni minket arról, ha szolgáltatást láthatóan késedelmesen tudja elvégezni, mely során köteles megjelölni a késedelem okait és előrelátható időtartamát. A szállító a késedelem tekintetében rajta kívül álló okokra csak akkor

Stückzahl und Einzelpreis sowie Menge pro Lieferung ohne Durchschläge einzureichen. Der Lieferant erklärt sich bereit, auf Aufforderung von uns eine Gutschrift (Gutschriftverfahren) (gemäß § 160 Abs, 1 und § 161 Abs 1 des des Gesetzes über die allgemeine Umsatzsteuer) anzuwenden. Die Parteien werden die detaillierte Regelungen bzgl. des Gutschriftverfahrens in den Einzelverträgen vereinbaren.

2. Der Lieferant ist nicht berechtigt, Forderungen, die ihm gegen uns zustehen, ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung abzutreten oder durch Dritte einziehen zu lassen. Sollte der Lieferant ohne unsere Zustimmung Forderungen abtreten oder durch Dritte (ausgenommen gesetzliche Zwangsvollstreckung) einziehen lassen, so sind wir weiterhin berechtigt, mit befreiender Wirkung Zahlungen an den Lieferanten zu leisten.

3. Der Lieferant ist zur Aufrechnung gegen unsere Ansprüche oder zur Geltendmachung eines Zurückbehaltungsrechts nur berechtigt, wenn und soweit seine Forderung unbestritten oder sein Gegenanspruch rechtskräftig ist.

#### **V. Lieferbedingungen / behördliche Genehmigungen / Exportkontrolle**

1. Die Lieferungen erfolgen DAP (Incoterms 2020) einschließlich Verpackung und Konservierung an den von uns bezeichneten Ort, soweit nicht etwas anderes bestimmt ist. Jede Sendung ist uns und dem von uns bestimmten Empfänger am Versandtag anzuzeigen. Jeder Lieferung ist ein Lieferschein in zweifacher Ausfertigung beizufügen. Der Lieferschein ist mit unserer Bestell-, Artikel- und Lieferantenummer zu versehen. Vereinbarte Termine und Fristen sind verbindlich. Der Lieferant hat uns eine erkennbare Verzögerung seiner Leistung unverzüglich unter Angabe der Gründe und der voraussichtlichen Dauer der Verzögerung schriftlich anzuzeigen. Auf von ihm nicht zu vertretende Ursachen einer Verzögerung kann sich der Lieferant nur dann berufen, wenn er der Anzeigepflicht fristgemäß

## **Allgemeine Einkaufsbedingungen der Schaeffler Magyarország Ipari Kft.**

### **A Schaeffler Magyarország Ipari Kft. Általános Beszerzési Feltételei**

hivatkozhat, ha bejelentési kötelezettségének határidőben eleget tett. nachgekommen ist.

2. A szállító köteles tájékoztatni minket a szállított tárgyak behozatalához és használatához szükséges hatósági engedélyekről és bejelentési kötelezettségekről.

3. A szállító kötelese betartani – amennyiben alkalmazandó – az EU és az USA exportellenőrzési törvényeit és előírásait vagy más exportellenőrzési előírásokat. A szállító köteles a műszaki információk vagy tárgyak részünkre történő szállítása előtt a szükséges engedélyeket beszerezni és köteles tájékoztatni minket az ilyen műszaki információk és áruk vonatkozó exportellenőrzési osztályozási számáról (pl. USA-jog: ECCN – exportfelügyeleti osztályozási szám) és a továbbításra vonatkozó esetleges korlátozásokról. A szállító köteles az egyes esetekben az ilyen szabályozások betartásához szükséges minden információt a rendelkezésünkre bocsátani. Jogosultak vagyunk a szerződések szállítóval szembeni rendkívüli felmondására, amennyiben az alkalmazandó nemzeti vagy nemzetközi exportellenőrzési törvények és előírások vagy az azokon alapuló belső előírásaink módosítása a szerződéses szolgáltatások átvételét vagy a szerződésből adódó kötelezettségek teljesítését lehetetlenné teszik és azok teljesítése belátható időn belül nem is válik lehetségessé.

#### **VI. Teljesítések átvétele**

1. A teljesítések átvételére formailag a termék elkészülte után, az átadás-átvételi jegyzőkönyv általunk történő ellenjegyzésével kerül sor. A további teljesítés során később már nem ellenőrizhető és vizsgálható teljesítések tekintetében a szállító köteles minket a vizsgálatra megfelelő időn belül írásban felszólítani. A hallgatás a szállító átvétellel kapcsolatos megkeresésére, a fizetés vagy a tényleges használatba vétel okán feltételezett átvétel kizárt.

2. A hatóságok által előírt bármintemű

2. Der Lieferant hat uns aufzuklären über die erforderlichen behördlichen Genehmigungen und Meldepflichten für die Einfuhr und die Nutzung der Liefergegenstände.

3. Der Lieferant ist verpflichtet, soweit anwendbar, Exportkontrollgesetze und -vorschriften der EU, der USA oder andere Exportkontrollvorschriften einzuhalten. Der Lieferant ist verpflichtet, erforderliche Genehmigungen vor dem Transfer von technischen Informationen oder Gegenständen an uns einzuholen und uns unaufgefordert die jeweilige Exportkontrollklassifizierungsnummer für solche technischen Informationen und Waren (z.B. USRecht: ECCN) und etwaige Restriktionen für deren Weitergabe mitzuteilen. Der Lieferant verpflichtet sich, uns alle Informationen zur Verfügung zu stellen, die für die Einhaltung solcher Regelungen im Einzelfall erforderlich sind. Wir sind zur außerordentlichen Kündigung von Verträgen gegenüber dem Lieferanten berechtigt, soweit Änderungen in anwendbaren nationalen oder internationalen Exportkontrollgesetzen und -vorschriften oder unseren darauf beruhenden internen Vorschriften die Abnahme der vertraglichen Leistungen oder die Erfüllung von Pflichten, die sich aus dem Vertrag ergeben, unmöglich machen und auch in absehbarer Zeit nicht möglich erscheinen lassen.

#### **VI. Abnahme von Werkleistungen**

1. Die Abnahme von Werkleistungen findet nach Fertigstellung des Werkes förmlich durch uns durch Gegenzeichnung auf einem Abnahmeprotokoll statt. Bei Leistungen, die durch die weitere Ausführung später nicht mehr überprüft und untersucht werden können, hat der Lieferant uns rechtzeitig schriftlich zur Prüfung aufzufordern. Eine Fiktion der Abnahme durch Schweigen auf ein Abnahmeersuchen des Lieferanten, durch Zahlung oder durch tatsächliche Ingebrauchnahme ist ausgeschlossen.

2. Behördlich vorgeschriebene Abnahmen

## **Allgemeine Einkaufsbedingungen der Schaeffler Magyarország Ipari Kft.**

### **A Schaeffler Magyarország Ipari Kft. Általános Beszerzési Feltételei**

átvételeket, különösképp az elismert szakértők általi átvételt a teljesítés átvétele előtt a szállító saját költségére köteles elvégeztetni, amennyiben ez kifejezetten nem képezi a nyújtott szolgáltatás részét. A hiánytalanságról szóló hatósági bizonyítványokat és az esetleges hatósági átvételekről szóló iratokat megfelelő határidőn belül a teljesítések átvétele előtt továbbítani kell a részünkre.

#### **VII. Titoktartás / Információk**

1. A szállító az általunk részére átadott információkat, pl. rajzokat, iratokat, ismereteket, mintákat, gyártási eszközöket, modelleket, adathordozókat stb., köteles titokban tartani és nem jogosult azokat írásos hozzájárulásunk nélkül harmadik fél számára (alvállalkozók részére sem) elérhetővé tenni és az általunk meghatározottaktól eltérő célokra felhasználni. Ez megfelelően vonatkozik a sokszorosításokra is. Ez a kötelezettség nem vonatkozik azokra az információkra, amelyek a szállító számára már a kezdetektől fogva jogosan titoktartási kötelezettség nélkül ismertek voltak, amelyek – bármelyik fél szerződészegése nélkül – általánosan ismertek vagy azzá válnak, vagy amelyek más célú felhasználására a szállító írásos engedélyt kapott. A szállító előzetes írásos hozzájárulásunk nélkül nem jogosult reklámozni a hozzánk fűződő üzleti kapcsolatát.

2. Az általunk rendelkezésre bocsátott információk tulajdonjogát és minden egyéb jogát (pl. szerzői jogát) fenntartjuk. Sokszorosításokat csak az előzetes írásbeli hozzájárulásunk után lehet készíteni. A sokszorosítások előállításukkal a mi tulajdonunkba kerülnek. A szállító és köztünk ezennel elfogadottnak tekintendő, hogy a szállító a sokszorosításokat megőrzi a számunkra. A szállító köteles a rendelkezésére bocsátott iratokat és tárgyakat, valamint azok sokszorosított példányait saját költségére gondosan megőrizni, karbantartani és biztosítani, valamint kérésünkre bármikor kiadni, illetve megsemmisíteni. A szállítót visszatartási jog semmilyen okból nem illeti meg. A teljeskörű visszaadást, illetve megsemmisítést írásban kell

jeglicher Art, insbesondere Abnahmen durch anerkannte Sachverständige, hat der Lieferant vor der Abnahme der Werkleistung auf eigene Kosten zu veranlassen, sofern diese Leistung nicht ausdrücklich vom Leistungsumfang ausgenommen ist. Amtliche Bescheinigungen über die Mängelfreiheit und etwaige behördliche Abnahmen sind uns rechtzeitig vor der Abnahme der Werkleistung zuzuleiten.

#### **VII. Geheimhaltung / Informationen**

1. Der Lieferant wird die ihm von uns überlassenen Informationen wie etwa Zeichnungen, Unterlagen, Erkenntnisse, Muster, Fertigungsmittel, Modelle, Datenträger usw. geheim halten, Dritten (auch Unterlieferanten) nicht ohne unsere schriftliche Zustimmung zugänglich machen und nicht für andere als die von uns bestimmten Zwecke verwenden. Dies gilt entsprechend für Vervielfältigungen. Diese Verpflichtung gilt nicht für Informationen, die ihm bei Empfang bereits berechtigter Weise ohne Verpflichtung zur Geheimhaltung bekannt waren oder danach berechtigter Weise ohne Verpflichtung zur Geheimhaltung bekannt werden, die - ohne Vertragsverletzung durch eine der Parteien - allgemein bekannt sind oder werden oder für die ihm schriftlich die Erlaubnis zu einer anderweitigen Nutzung erteilt worden ist. Der Lieferant darf ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung nicht mit seiner Geschäftsbeziehung zu uns werben.

2. Wir behalten uns das Eigentum und alle sonstigen Rechte (z.B. Urheberrechte) an den von uns zur Verfügung gestellten Informationen vor. Vervielfältigungen dürfen nur nach unserer vorherigen schriftlichen Zustimmung angefertigt werden. Die Vervielfältigungen gehen mit ihrer Herstellung in unser Eigentum über. Es gilt hiermit zwischen dem Lieferanten und uns als vereinbart, dass der Lieferant die Vervielfältigungen für uns verwahrt. Der Lieferant hat die ihm zur Verfügung gestellten Unterlagen und Gegenstände sowie Vervielfältigungen davon auf seine Kosten sorgfältig zu verwahren, zu pflegen und zu versichern und auf unser Verlangen hin jederzeit herauszugeben bzw. zu vernichten. Ein



## Allgemeine Einkaufsbedingungen der Schaeffler Magyarország Ipari Kft.

### A Schaeffler Magyarország Ipari Kft. Általános Beszerzési Feltételei

visszaigazolni.

3. A jelen VII. 1. pontban rögzített kötelezettségek megszegése esetén minden egyes megszegés alkalmával 25.000 euró (huszonötezer euró) kötbér válik azonnal esedékessé. A szállító jogosult a kötbér mértékének ésszerűségét bírósági úton megállapíttatni. Az esetlegesen megfizetett kötbérek beszámítandók a kártérítési igényekbe.

#### VIII. Minőségirányítás

A szállítónak folyamatosan ellenőriznie kell a szolgáltatása minőségét. A szállítás tárgyának kiszállítása előtt a szállító köteles megbizonyosodni arról, hogy a szállításra szánt szállítási tárgyak hibátlanok, megfelelnek a megállapodott műszaki követelményeknek, és köteles számunkra ezt írásban megerősíteni.

#### IX. Felelősség a hibákért (szavatosság) / Ráfordítások megtérítése/ Határidő/ Mentésítés

1. A bejövő áruk ellenőrzését csak a külsőleg felismerhető károk és a külsőleg felismerhető azonossági és mennyiségi eltérések tekintetében végezzük el. Ezen hibákat haladéktalanul jelezzük. A továbbiakban szintén kifogással élhetünk, amennyiben a hibák a szokásos üzletmenet folyamán kerülnek megállapításra. A szállító e tekintetben lemond arról a kifogásról, hogy a hiba bejelentése elkésett.

2. Amennyiben a szállítás tárgya hibás, úgy a lenti feltételek eltérő rendelkezései hiányában az igényeink a törvényi előírásokhoz igazodnak. Az üzembiztonság veszélyeztetése, szokatlanul nagy kár esetén vagy a vásárlóink részére történő szállítási képességünk fenntartása érdekében az utólagos javítást a szállító értesítését követően mi magunk is elvégezhettük, vagy harmadik

Zurückbehaltungsrecht, gleich aus welchem Grund, steht ihm nicht zu. Die vollständige Rückgabe bzw. Vernichtung ist schriftlich zu bestätigen.

3. Bei einem Verstoß gegen die Verpflichtungen aus VII. 1. wird für jeden Fall der Zuwiderhandlung sofort eine Vertragsstrafe in Höhe von 25.000 (fünfundzwanzigtausend) Euro fällig. Dem Lieferanten bleibt vorbehalten, die Angemessenheit der Höhe der Vertragsstrafe gerichtlich feststellen zu lassen. Etwa gezahlte Vertragsstrafen sind auf Schadensersatzansprüche anzurechnen.

#### VIII. Qualitätsmanagement

Der Lieferant hat die Qualität seiner Leistungen ständig zu überwachen. Vor der jeweiligen Lieferung der Liefergegenstände wird der Lieferant sich vergewissern, dass die zur Lieferung bestimmten Liefergegenstände frei von Mängeln sind und den vereinbarten technischen Anforderungen entsprechen und uns dies schriftlich bestätigen.

#### IX. Mängelhaftung (Gewährleistung) / Aufwendungsersatz / Frist / Freistellung

1. Eine Wareingangskontrolle findet durch uns nur im Hinblick auf äußerlich erkennbare Schäden und von außen erkennbare Abweichungen in Identität und Menge statt. Solche Mängel werden wir unverzüglich rügen. Im Weiteren rügen wir Mängel, sobald sie nach den Gegebenheiten des ordnungsgemäßen Geschäftsablaufs festgestellt werden. Der Lieferant verzichtet insoweit auf den Einwand der verspäteten Mängelrüge.

2. Ist der Liefergegenstand mangelhaft, so richten sich unsere Ansprüche nach den gesetzlichen Vorschriften, soweit sich aus den nachstehenden Bestimmungen nichts anderes ergibt. Bei Gefährdung der Betriebssicherheit, bei Gefahr ungewöhnlich hoher Schäden oder zur Aufrechterhaltung unserer Lieferfähigkeit gegenüber unseren Abnehmern können wir nach

## **Allgemeine Einkaufsbedingungen der Schaeffler Magyarország Ipari Kft.**

### **A Schaeffler Magyarország Ipari Kft. Általános Beszerzési Feltételei**

személlyel elvégeztethetjük. Az e tekintetben felmerült költségeket a szállító viseli.

3. Amennyiben a szállító szolgáltatásai elvégzése során harmadik személy segítségét veszi igénybe, különösen, ha a szállítás tárgyát nem saját maga állítja elő, hanem harmadik személytől szerzi be, úgy azokért, valamint a teljesítési segéddekért a szállító felelősséggel tartozik.

4. Amennyiben a jogszabályok nem írnak elő hosszabb elévülési időt, úgy a szállító az áru hozzánk történő beérkezésétől, ill. átvételétől (amennyiben azt törvényi vagy szerződéses rendelkezés előírja) számított 36 hónapon belül felmerülő hibákért tartozik felelősséggel. Kijavítás/kicserélés esetén a határidő azzal az időtartammal hosszabbodik meg, amely idő alatt a szállítás tárgyát nem lehet szerződésszerűen használni. A kijavításra/kicserélésre ugyanezen határidők vonatkoznak. A hibák miatti igények elévülési ideje a végfelhasználó igényeinek teljesítését követően két hónappal, de legkésőbb 5 évvel a részünkre történő szállítást követően jár le.

Az ellenkező bizonyításáig vélelmezni kell, hogy a teljesítést követő hat (6) hónapon belül felismert hiba már a teljesítés időpontjában megvolt, kivéve, ha e vélelem a szállítás tárgyának természetével vagy a hiba jellegével összeegyeztethetlenség.

5. A jogszavatosság keretében a szállító köteles minket mentesíteni a harmadik személyek esetleges igényei alól, kivéve, ha a jogszavatosságból eredő igényért a szállító nem felelős. A szállító köteles minket mentesíteni harmadik személyek hibás termékek alapján támasztott igényei alól, amennyiben a kárt a szállító által leszállított szállítás tárgyának a hibája okozta.

Unterrichtung des Lieferanten die Nachbesserung selbst vornehmen oder von Dritten ausführen lassen. Hierdurch entstehende Kosten trägt der Lieferant.

3. Sofern sich der Lieferant bei der Leistungserbringung Dritter bedient, insbesondere, wenn er Liefergegenstände nicht selbst herstellt, sondern von Dritten bezieht, haftet er für diese wie für Erfüllungsgehilfen.

4. Soweit nicht gesetzlich eine längere Verjährungsfrist geregelt ist, haftet der Lieferant für Mängel, die innerhalb von 36 Monaten ab Eingang der Lieferung bei uns bzw. ab Abnahme (wenn eine solche gesetzlich oder vertraglich bestimmt ist) auftreten. Im Falle der Nacherfüllung verlängert sich die Frist um die Zeit, in der der Liefergegenstand nicht vertragsgemäß genutzt werden kann. Für die Nacherfüllung gelten dieselben Fristen. Die Verjährung von Ansprüchen wegen Mängeln tritt frühestens zwei Monate nach dem die Ansprüche des Endkunden erfüllt sind ein, endet jedoch spätestens 5 Jahre nach Lieferung an uns.

Bis zum Nachweis des Gegenteils ist anzunehmen, dass ein innerhalb von sechs (6) Monaten nach der Erfüllung erkannter Mangel bereits zum Zeitpunkt der Erfüllung bestand, es sei denn, diese Annahme ist mit der Natur des Liefergegenstandes oder dem Charakter des Mangels unvereinbar.

5. Der Lieferant hat uns bei Rechtsmängeln von eventuell bestehenden Ansprüchen Dritter freizustellen, es sei denn, er hat den Rechtsmangel nicht zu vertreten. Der Lieferant hat uns von Ansprüchen Dritter aufgrund fehlerhafter Produkte freizustellen, wenn und soweit der Schaden durch einen Fehler des vom Lieferanten gelieferten Liefergegenstandes verursacht wurde.

## **Allgemeine Einkaufsbedingungen der Schaeffler Magyarország Ipari Kft.**

### **A Schaeffler Magyarország Ipari Kft. Általános Beszerzési Feltételei**

#### **X. Munkák kivitelezése a mi telephelyünkön**

1. A telephelyünkön végzett szolgáltatásokra a külső társaságokra vonatkozó működési szabályzat az irányadó, amely letölthető az interneten a [www.schaeffler.de](http://www.schaeffler.de) honlapról (megtalálható a keresőfunkció segítségével), és amely igény esetén rendelkezésre bocsátásra kerül a szállítók részére.

2. A szállító előzetes írásbeli hozzájárulásunk nélkül nem jogosult a telephelyeinken szerződéses kötelezettségei teljesítéséhez olyan személyeket igénybe venni, akik alkalmazásban állnak vagy az előző 6 hónapban alkalmazásban álltak nálunk.

#### **XI. Rendelkezésre bocsátott eszközök**

Az általunk rendelkezésre bocsátott anyagok, alkatrészek, tartályok, speciális csomagolások, szerszámok, mérőeszközök vagy hasonlók (rendelkezésre bocsátott eszközök) a mi tulajdonunkban maradnak. A rendelkezésre bocsátott eszközök feldolgozása, kombinálása és összekeverése esetén a rendelkezésre bocsátott eszközök értékének az összetermék értékéhez viszonyított arányában tulajdonrészt kapunk az új termékből. A szállítót visszatartási jog semmilyen okból nem illeti meg.

#### **XII. Eszközök (szerszámok)**

Az eltérő megállapodások sérelme nélkül a szállítás tárgyának előállításához szükséges eszközök (szerszámok) igazolt költségeiből teljes illetve résztulajdont szerzünk. Az eszközök (szerszámok) a kifizetéssel a mi tulajdonunkba (közös tulajdonba) kerülnek. Az eszközök (szerszámok) a szállítónál maradnak használatban. A szállító csak a mi hozzájárulásunkkal jogosult ténylegesen vagy jogilag az eszközök (szerszámok) fölött rendelkezni, azok helyét megváltoztatni vagy azokat tartósan működésképtelenné tenni. A szállítónak az eszközökön (szerszámokon) meg kell jelölnie, hogy azok közös tulajdonban

#### **X. Ausführung von Arbeiten auf unserem Betriebsgelände**

1. Für alle Leistungen auf unserem Betriebsgelände gilt die Betriebsordnung für Fremdfirmen, welche im Internet unter [www.schaeffler.de](http://www.schaeffler.de) abrufbar ist (auffindbar über die Suchfunktion) und dem Lieferanten auf Nachfrage zur Verfügung gestellt wird. Der Lieferant hat den Anweisungen des Werkschutzes Folge zu leisten.

2. Dem Lieferanten ist es untersagt, zur Erfüllung seiner vertraglichen Pflichten ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung an unseren Standorten Personen einzusetzen, die bei uns beschäftigt sind oder während der letzten 6 Monate beschäftigt waren.

#### **XI. Beistellungen**

Von uns beigestellte Stoffe, Teile, Behälter, Spezialverpackungen, Werkzeuge, Messmittel oder Ähnliches (Beistellungen) bleiben unser Eigentum. Bei Verarbeitung, Verbindung, Vermischung von Beistellungen erhalten wir im Verhältnis des Wertes der Beistellung zum Wert des Gesamterzeugnisses Miteigentum an dem neuen Erzeugnis. Ein Zurückbehaltungsrecht, gleich aus welchem Grund, steht dem Lieferanten an den Beistellungen nicht zu.

#### **XII. Werkzeuge**

Unbeschadet anderweitiger Vereinbarungen erhalten wir in dem Umfang, in dem wir uns an den nachgewiesenen Kosten für Werkzeuge zur Herstellung des Liefergegenstandes beteiligen, Voll- bzw. Miteigentum. Die Werkzeuge gehen mit Zahlung in unser (Mit)Eigentum über. Sie verbleiben leihweise beim Lieferanten. Der Lieferant ist nur mit unserer Genehmigung befugt, tatsächlich oder rechtlich über die Werkzeuge zu verfügen, ihren Standort zu verlagern oder sie dauerhaft funktionsunfähig zu machen. Die Werkzeuge sind durch den Lieferanten als unser (Mit)Eigentum zu kennzeichnen.



## **Allgemeine Einkaufsbedingungen der Schaeffler Magyarország Ipari Kft.**

### **A Schaeffler Magyarország Ipari Kft. Általános Beszerzési Feltételei**

(közös tulajdonban) vannak.

A szállító viseli az eszközök (szerszámok) fenntartási, javítási és pótlási költségeit. A póteszközökön (szerszámokon) az eredeti eszközben (szerszámban) fennálló tulajdoni arányunknak megfelelően szerzünk tulajdont. A közös tulajdonban lévő eszköz (szerszám) esetén elővásárlási jogunk van a szállító tulajdonrészére. A szállító a mi tulajdonunkban (közös tulajdonban) álló eszközöket (szerszámokat) kizárólag a szállítás tárgyainak előállításához használhatja. A szállítás végét követően a szállító kérésre azonnal köteles kiadni részünkre az eszközöket (szerszámokat). A közös tulajdonban álló eszközök (szerszámok) esetén a szállító tulajdonrészének aktuális értékét megtérítjük. A szállítónak semmilyen esetben sincs visszatartási joga. A kiadási kötelezettség a szállító pénzügyi helyzetének jelentős veszélyeztetése esetén és a szállítás tartós megszakítása esetén is érvényes a szállítóra. A szállító köteles az eszközt (szerszámot) a megállapodott mértékben, ilyen megállapodás hiányában pedig a szokásos mértékben biztosítani.

#### **XIII. Szoftver**

Amennyiben a szállítás nem standardizált szoftvert is magában foglal, úgy a szállító kijelenti, hogy a szállítás tárgyának leszállítását követő 5 éven keresztül kész a szoftver mi előírásaink szerinti módosítását/javítását megfelelő költségtérítés mellett elvégezni. Amennyiben a szoftver beszállítótól származik, úgy a szállító őket is megfelelően kötelezi erre.

#### **XIV. A szállítás tartós akadályoztatása**

A szállítás tartós akadályoztatása vagy a szállító pénzügyi helyzetének jelentős veszélyeztetése esetén jogosultak vagyunk a szerződéstől a még nem teljesített rész tekintetében elállni. Amennyiben a szállítót a fent nevezett események egyike érinti, úgy a legjobb tudása szerint igyekezik elősegíteni, hogy a szállítás

Der Lieferant trägt die Kosten für die Unterhaltung, Reparatur und den Ersatz der Werkzeuge. Ersatzwerkzeuge stehen entsprechend unserem Anteil am Ursprungswerkzeug in unserem Eigentum. Bei Miteigentum an einem Werkzeug steht uns ein Vorkaufsrecht an dem Miteigentumsanteiles Lieferanten zu. Der Lieferant hat Werkzeuge, die in unserem (Mit)Eigentum stehen, ausschließlich zur Fertigung der Liefergegenstände einzusetzen. Nach Beendigung der Belieferung hat der Lieferant auf Verlangen die Werkzeuge sofort an uns herauszugeben. Bei Werkzeugen im Miteigentum haben wir nach Erhalt des Werkzeuges den Zeitwert des Miteigentumsanteils des Lieferanten an diesen zu erstatten. Ein Zurückbehaltungsrecht steht dem Lieferanten in keinem Falle zu. Die Herausgabeverpflichtung trifft den Lieferanten auch im Falle einer wesentlichen Beeinträchtigung der finanziellen Lage des Lieferanten oder bei einer längerfristigen Unterbrechung der Belieferung. Der Lieferant hat das Werkzeug im vereinbarten Umfang und falls keine Vereinbarung getroffen ist, im üblichen Umfang zu versichern.

#### **XIII. Software**

Soweit zum Lieferumfang nicht-standardisierte Software gehört, erklärt sich der Lieferant für die Dauer von 5 Jahren ab Lieferung des Liefergegenstandes bereit, nach unseren Vorgaben Veränderungen/Verbesserungen der Software gegen angemessene Kostenerstattung vorzunehmen. Soweit die Software von Vorlieferanten stammt, wird er diese entsprechend verpflichten.

#### **XIV. Längerfristige Lieferverhinderungen**

Im Falle einer längerfristigen Lieferverhinderung oder einer wesentlichen Beeinträchtigung der finanziellen Lage des Lieferanten sind wir berechtigt, vom Vertrag bezüglich des noch nicht erfüllten Teils zurückzutreten. Ist der Lieferant von einem der vorstehenden Ereignisse betroffen, wird er uns nach besten Kräften bei

## Allgemeine Einkaufsbedingungen der Schaeffler Magyarország Ipari Kft.

### A Schaeffler Magyarország Ipari Kft. Általános Beszerzési Feltételei

tárgyának gyártása hozzánk vagy egy harmadik félhez átkerüljön, beleértve a gyártáshoz szükséges iparjogvédelmi jogok ágazatban szokásos feltételekkel történő engedélyezését is.

#### XV. Megfelelés

1. A szállító kijelenti, hogy semmilyen olyan cselekményt vagy mulasztást nem követ el, amely a részesedési formájától függetlenül különösképp korrupciós vagy a kartell és versenyjogi szabályok megsértése miatt a szállító, a szállítónál foglalkoztatott személyek vagy a szállító által megbízott harmadik személyek polgári vagy büntetőjogi felelősségvonnását vonhatja maga után (továbbiakban: „Törvénysértés” vagy „Törvénysértések”). A szállító köteles a Törvénysértések elkerülésére alkalmas intézkedések megtételére. E tekintetben a szállító köteles az általa foglalkoztatott személyeket vagy az általa megbízott harmadik személyeket megfelelően kötelezni és részükre a Törvénysértések elkerülése tekintetében megfelelően képzést nyújtani.

2. A szállító az írásbeli kérésünkre köteles a fent nevezett intézkedésekről, különösképp azok tartalmáról és a megvalósításuk állásáról tájékoztatást nyújtani. E tekintetben a szállító öntájékoztatási célból egy az általunk rendelkezésre bocsátott kérdőívet köteles teljesen és valósághűen kitölteni, valamint köteles az ezzel összefüggő dokumentumokat a rendelkezésünkre bocsátani.

3. A szállító haladéktalanul köteles értesíteni minket a Törvénysértésről vagy a Törvénysértés miatt kezdeményezett hatósági nyomozóeljárásról. Ezen felül törvénysértésre utaló jelek esetén jogosultak vagyunk a szállítótól a törvénysértésre, annak megszüntetésére és jövőbeni elkerülésére vonatkozóan írásos tájékoztatást kérni, valamint jogosultak vagyunk felszólítani a törvénysértés azonnali megszüntetésére.

der Verlagerung der Produktion des Liefergegenstandes zu uns oder einem Dritten unterstützen, inkl. einer Lizenzierung von für die Produktion notwendigen gewerblichen Schutzrechten zu branchenüblichen Bedingungen.

#### XV. Compliance

1. Der Lieferant sichert zu, keine Handlungen oder Unterlassungen zu begehen, die unabhängig von der Beteiligungsform zu einer ordnungs- oder strafrechtlichen Ahndung, insbesondere wegen Korruption oder Verstoß gegen Kartell- und Wettbewerbsrecht, vom Lieferanten, von beim Lieferanten beschäftigten Personen oder von durch den Lieferanten beauftragten Dritten führen können (nachfolgend als „Verstoß“ oder „Verstöße“ bezeichnet). Der Lieferant ist verantwortlich, die zur Vermeidung von Verstößen geeigneten Maßnahmen zu ergreifen. Hierzu wird der Lieferant insbesondere die bei ihm beschäftigten Personen oder durch ihn beauftragten Dritten entsprechend verpflichten und im Hinblick auf die Vermeidung von Verstößen umfassend schulen.

2. Der Lieferant verpflichtet sich, auf unser schriftliches Verlangen, über die vorgenannten Maßnahmen Auskunft zu erteilen, insbesondere über deren Inhalt und Umsetzungsstand. Hierzu wird uns der Lieferant einen von uns zur Verfügung gestellten Fragebogen zu Zwecken der Selbstauskunft vollständig und wahrheitsgemäß beantworten sowie damit in Zusammenhang stehende Dokumente zur Verfügung stellen.

3. Der Lieferant wird uns unverzüglich über einen Verstoß oder über die Einleitung behördlicher Ermittlungsverfahren wegen eines Verstoßes unterrichten. Darüber hinaus sind wir berechtigt, bei Hinweisen auf einen Verstoß durch den Lieferanten schriftlich Auskunft über den Verstoß und die ergriffenen Maßnahmen zu deren Abstellung und zukünftigen Vermeidung, sowie die sofortige Unterlassung zu verlangen zu verlangen.

## **Allgemeine Einkaufsbedingungen der Schaeffler Magyarország Ipari Kft.**

### **A Schaeffler Magyarország Ipari Kft. Általános Beszerzési Feltételei**

4. A fenti szabályok megsértése esetén jogosultak vagyunk a szállítóktól a Törvénysértés megszüntetését és a Törvénysértés okánkeletkezett káraink megtérítését kérni és/vagy az egyedi megállapodásokat alapos okból a felmondási idő betartása nélkül írásban felmondani. A szállító teljes mértékben mentesít minket minden harmadik személyigénybevétele és minden olyan, harmadik személylenszemben fennálló kötelezettség alól, amelyek nálunk a fent nevezett kötelezettségek szállító, alvállalkozói vagy az azok alvállalkozói által okozott megsértéséből erednek.

5. A versenyjog (kartelljog) szállító általi súlyos korlátozások formájában - pl. árakra, benyújtásra, mennyiségekre, kvótákra, területekre vagy ügyfelekre vonatkozó megállapodások által - történő megsértése esetén, a kártérítés mértéke a szállító kartell által érintett azon termékei vagy szolgáltatásai nettó forgalmának 15%-a, amelyeket részünkre értékesített, mielőtt erről a törvénysértésről értesültünk volna. Ez nem érinti a szállítónak azt a jogát, hogy bizonyítsa, a kár alacsonyabb volt vagy az okozott kár fennállása hiányát. Ez vonatkozik a magasabb károk általunk történő érvényesítésére, valamint az egyéb szerződéses vagy törvény szerinti követeléseinkre.

6. Ezen felül a szállító elismeri a Schaeffler Csoport szállítói kódexének a szerződés megkötésekor érvényes változatát, amely letölthető az interneten a [www.schaeffler.de](http://www.schaeffler.de) honlapról (megtalálható a keresőfunkció segítségével) vagy kérésre megküldésre kerül a szállító részére, és a szállító szavatolja, hogy az ott rögzített vállalati magatartásra vonatkozó alapelveket a saját vállalatánál bevezette és meg is valósította. A szállító a szerződéses szolgáltatásai keretében alkalmazott alvállalkozóit ugyanilyen módon köteles kötelezni. A szállítói kódex és a jelen beszerzési feltételek közötti ellentmondások esetén a jelen beszerzési feltételek szabályozásai az irányadók.

4. Im Fall eines Verstoßes gegen eine der vorstehenden Regelungen sind wir berechtigt, vom Lieferanten die sofortige Unterlassung und die Erstattung aller durch den Verstoß bei uns entstandenen Schäden zu verlangen und / oder die Einzelvereinbarungen ohne Einhaltung einer Kündigungsfrist aus wichtigem Grund schriftlich zu kündigen. Der Lieferant wird uns von allen Inanspruchnahmen Dritter und Verbindlichkeiten gegenüber Dritten vollumfänglich freistellen, die uns aus einer Verletzung einer der vorgenannten Pflichten seitens des Lieferanten, seiner Unterlieferanten oder der jeweils eingesetzten Nachunternehmer entstehen.

5. Im Falle eines Verstoßes gegen Kartellrecht in Form von Kernbeschränkungen, d.h. bei Preis-, Submissions-, Mengen-, Quoten-, Gebiets- oder Kundenabsprachen durch den Lieferanten, beträgt die Höhe des Schadensersatzes 15 % des Nettoumsatzes, der mit kartellbefangenen Produkten oder Leistungen des Lieferanten mit uns getätigt wurde, bevor wir von dem Verstoß Kenntnis erlangt haben. Der Nachweis eines Schadens in geringerer Höhe oder des Nichtvorliegens eines Schadens durch den Lieferanten bleibt hiervon unberührt. Dies betrifft auch die Geltendmachung eines höheren Schadens sowie sonstiger vertraglicher oder gesetzlicher Ansprüche durch uns.

6. Darüber hinaus erkennt der Lieferant den Lieferantenkodex der Schaeffler Gruppe in der jeweils zum Vertragsschluss gültigen Fassung an, welcher unter [www.schaeffler.de](http://www.schaeffler.de) eingesehen werden kann (auffindbar über die Suchfunktion) oder dem Lieferanten auf Anforderung zugesandt wird, und versichert, dass er die dort aufgestellten Grundsätze verantwortlichen unternehmerischen Handelns in seinem Unternehmen eingeführt und umgesetzt hat. Er hat die im Rahmen der vertraglichen Leistungen eingesetzten Unterlieferanten in gleicher Weise zu verpflichten. Im Fall von Widersprüchen zwischen dem Lieferantenkodex und den Bestimmungen dieser Einkaufsbedingungen gehen die Bestimmungen dieser Einkaufsbedingungen vor.

## **Allgemeine Einkaufsbedingungen der Schaeffler Magyarország Ipari Kft.**

### **A Schaeffler Magyarország Ipari Kft. Általános Beszerzési Feltételei**

#### **XVI. Általános rendelkezések**

1. A szállítás és a szolgáltatások teljesítési helye az általunk megadott rendeltetési hely.

2. A szerződéses jogviszonyra a kollíziós jog és az Egyesült Nemzeteknek az Áruk nemzetközi adásvételi szerződéseiről szóló egyezményét (CISG) kivéve a magyar jog az irányadó. A jelen szerződésből vagy ezzel összefüggésben felmerülő viták tekintetében más eltérő kizárólagos joghatóság meghatározásának fenntartása mellett a pertárgy értékének függvényében a Budapest Járásbíróság, illetve a Budapest Törvényszék rendelkezik kizárólagos joghatósággal. Jogosultak vagyunk azonban a szállító ellen más illetékes bíróságon is eljárást indítani.

3. Amennyiben valamely rendelkezés érvénytelen vagy azzá válna, úgy az nem érinti a többi rendelkezés érvényességét. A felek az érvénytelen rendelkezéseket kötelesek az elvárhatóság keretén belül jóhiszeműen a gazdasági eredményben egyenértékű érvényes szabályozással helyettesíteni.

#### **XVI. Allgemeine Bestimmungen**

1. Erfüllungsort für Lieferungen und Leistungen ist der von uns angegebene Bestimmungsort.

2. Für das Vertragsverhältnis gilt ungarisches Recht mit Ausnahme des Kollisionsrechts sowie des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG). Ausschließlicher Gerichtsstand für alle sich aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag ergebenden Streitigkeiten vorbehaltlich eines abweichenden ausschließlichen Gerichtsstandes abhängig vom Wert des Streitgegenstandes ist das zuständige Gericht in Budapest. Wir sind jedoch berechtigt, den Lieferanten auch an einem anderen zuständigen Gericht zu verklagen.

3. Sollte eine Bestimmung unwirksam sein oder werden, so wird dadurch die Gültigkeit der sonstigen Bestimmungen nicht berührt. Die Parteien sind im Rahmen der Zumutbarkeit nach Treu und Glauben verpflichtet, unwirksame Bestimmungen durch im wirtschaftlichen Ergebnis gleichkommende wirksame Regelungen zu ersetzen.